

BG

Ръководство за инсталиране
Електрическа горивна помпа Bosch

CZ

Návod k instalaci
Elektrické palivové čerpadlo Bosch

D

Installationsanleitung
Bosch Elektro-Kraftstoffpumpe

E

Instrucciones de instalación
Bomba de combustible eléctrica Bosch

F

Instructions d'installation
Pompe électrique à carburant Bosch

GB

Installation instructions
Bosch electric fuel pump

H

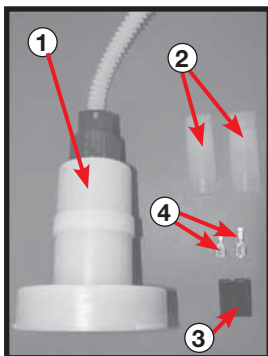
Telepítési útmutató
Bosch elektromos üzemanyagszivattyú

I

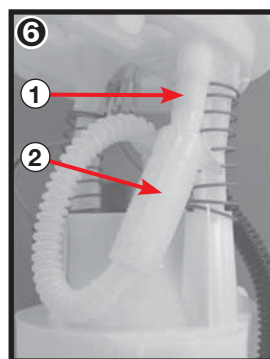
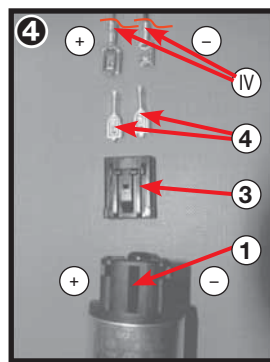
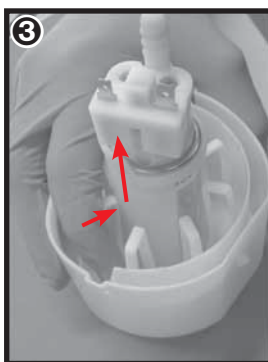
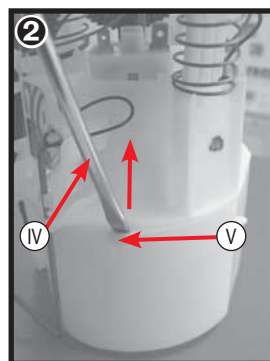
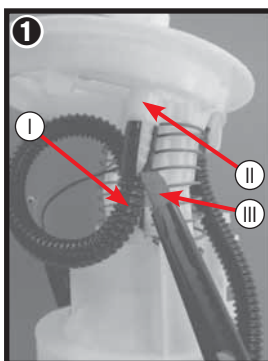
Istruzioni per l'installazione
Elettropompa carburante Bosch

J

設置説明書
Bosch 電動フューエルポンプ



Обхват на доставката
Rozsah dodávky
Lieferumfang
Volumen de suministro
Contenu de la livraison
Delivery specification
Szállítási terjedelem
Fornitura
納入品



BOSCH

0 986 580 B14

BG Инструкция за монтаж 0 986 580 B14

Съвместима със следните модули на Renault:
77 00 422 036, 77 00 427 101

Указание в Инструкция за монтаж 0 986 580 B01 маркирани в червено указания и сведения, и особено предупредителните и инсталационните указания, трябва да се спазват.

Обхват на доставката на електрическата горивна помпа от Bosch:

- 1 Електрическа горивна помпа с маркуч (монтиран предварително)
- 2 Монтажен инструмент (2 бр.)
- 3 Пластмасов щекерен съединител
- 4 Плоски външни щекери (2 бр.)

Демонтаж

1. Извадете нагнетателния горивен модул от резервоара.
2. Сваляте капачките на нагнетателния горивен модул.
 - Разединете електрическите връзки от горивната помпа.

Указание: Маркирайте отрицателния и положителния полюс на кабелите.

- Отрежете маркуча ① с ножа ③ от фланеца ④ ①.

Указание: Внимавайте да не повредите фланеца. Прекъснете само свързването между маркуча и горивната помпа.

- Отворете с малка отвертка ④ двете фиксиращи езичета ⑤ и сваляте капака от резервоара ②.
- Отстранете горивната помпа с носача на помпата и филтъра от нагнетателния горивен модул, като ги натиснете едновременно с една от пластмасовите скоби ③.
- Зачистете електрическите свързващи кабели от страната на помпата ④ колкото може по-близо до щекерните втулки ④.

Монтаж

1. Свържете новите плоски външни щекери ④ с кабелите, като използвате за целта подходящ инструмент за затягане. Вкарайте щекерните втулки в пластмасовия щекерен съединител ③, като внимавате за правилната полярност ④.

Указание: Последващ демонтаж на щекерните втулки е невъзможен!

2. Монтирайте предварително сглобената електрическа горивна помпа ① в нагнетателния горивен модул ⑤ и я закрепете, като монтирате капака.

Указание: Проверете, дали предварително сглобеният възел влиза правилно в нагнетателния горивен модул и дали капакът е застопорен с двете фиксиращи езичета ②.

3. Закрепете маркуча ① към фланеца. За улеснение при монтажа използвайте минерално масло и монтажния инструмент ② ⑥.

Указание: След монтажа отстранете монтажния инструмент ②.

4. Вкарайте пластмасовия щекерен съединител ② в горивната помпа ①.

CZ Návod k montáži 0 986 580 B14

Kompatibilní s těmito modely Renault:
77 00 422 036, 77 00 427 101

Je nutné dodržovat červeně označené pokyny a informace uvedené v návodu k montáži 0 986 580 B01, především varovná upozornění a pokyny k instalaci.

Rozsah dodávky elektrického palivového čerpadla Bosch:

- 1 elektrické palivové čerpadlo s hadicí (předmontováno)
- 2 montážní nářadí (2 ks)
- 3 plastový konektor
- 4 ploché dutinky (2 ks)

Demontáž

1. Sejměte podávací modul paliva z nádrže.
2. Sejměte krytu podávacího modulu paliva.
 - Odpojte elektrické spoje od palivového čerpadla.

Upozornění: Označte na kabelech plus a minus pól.

- Oddělte hadici ① pomocí nože ③ od příruby ④ ①.

Upozornění: Nepoškodte přírubu. Přerušte pouze spojení mezi hadicí a palivovým čerpadlem.

- Pomocí šroubováku ④ rozevřete dvě spony ⑤ a sejměte z nádržky kryt ②.
- Stlačte jednu z plastových svorek a sejměte palivové čerpadlo s držákem a filtrem z podávacího modulu paliva ⑤.
- Elektrické přípojovací kabely na straně čerpadla ④ odšťipněte, pokud možno co nejlépe k zásuvkovým proudům ④.

Montáž

1. Pomocí vhodných lemovacích kleští spojte nové ploché dutinky ④ s kabelem. Zasuňte zásuvková pouzdra do plastového konektoru ③, dávejte pozor na správnou polaritu ④.

Upozornění: Zásuvková pouzdra nelze demontovat později!

2. Předmontované elektrické palivové čerpadlo ① namontujte do podávacího modulu paliva ⑤ a upevněte ho nasazením krytu.

Upozornění: Zkontrolujte, zda se připravená jednotka vejde do podávacího modulu paliva a zda kryt s dvěma sponami zaklapnul ②.

3. Upevněte hadici ① na přírubu. Pro snadnější smontování použijte minerální olej a montážní nářadí ② ⑥.

Upozornění: o smontování odstraňte montážní nářadí ②.

4. Zasuňte plastový konektor ② do palivového čerpadla ①.

D Einbauanleitung 0 986 580 B14

Kompatibel mit folgenden Renault-Modellen:
77 00 422 036, 77 00 427 101

Die in der rot markierten Einbauanleitung 0 986 580 B01 genannten Anweisungen und Informationen, insbesondere die Warn- und Installationshinweise, müssen beachtet werden.

Lieferumfang der Elektro-Kraftstoffpumpe von Bosch:

- 1 Elektro-Kraftstoffpumpe mit Schlauch (vormontiert)
- 2 Montagewerkzeug (2 Stk.)
- 3 Kunststoffsteckverbinder
- 4 Flachsteckhülsen (2 Stk.)

Demontage

1. Das Kraftstofffördermodul vom Tank entfernen.
2. Die Abdeckungen des Kraftstofffördermoduls entfernen.
 - Die elektrischen Verbindungen von der Kraftstoffpumpe trennen.

Hinweis: Den Minus- und Pluspol auf den Kabeln kennzeichnen.

- Den Schlauch ① mit dem Messer ③ vom Flansch ④ trennen ①.

Hinweis: Den Flansch nicht beschädigen. Nur die Verbindung zwischen Schlauch und Kraftstoffpumpe trennen.

- Mit einem Schraubendreher ④, abir die zwei Laschen ⑤ öffnen und die Abdeckung vom Behälter abnehmen ②.
- Die Kraftstoffpumpe mit Pumpenhalterung und Filter durch Zusammendrücken einer der Kunststoffklemmen von der Kraftstofffördermodul entfernen ③.
- Die elektrischen Anschlusskabel pumpenseitig ④ möglicst nahe an den Steckhülsen abwickeln ④.

Montage

1. Neue Flachsteckhülsen ④ mit Kabel verbinden, dafür geeignetes Crimpwerkzeug verwenden. Steckhülsen in Kunststoffsteckverbinder ③ stecken, dabei auf richtige Polung achten ④.

Hinweis: Spätere Demontage der Steckhülsen ist nicht möglich!

2. Die vormontierte Elektro-Kraftstoffpumpe ① in das Kraftstofffördermodul einbauen ⑤ und durch Anbringen der Abdeckung befestigen.

Hinweis: Prüfen, dass die vorinstallierte Einheit richtig in das Kraftstofffördermodul passt und die Abdeckung mit den zwei Laschen eingerastet ist ②.

3. Den Schlauch ① am Flansch befestigen. Für den einfacheren Zusammenbau Mineralöl und Montagewerkzeug ② verwenden ⑥.

Hinweis: Montagewerkzeug ② nach dem Zusammenbau entfernen.

4. Kunststoffsteckverbinder ② in die Kraftstoffpumpe ① einstecken.

E Instrucciones de montaje 0986 580B14

Compatible con los siguientes modelos de Renault:
77 00 422 036, 77 00 427 101

Deben tenerse en cuenta las indicaciones e informaciones de las instrucciones de montaje marcadas de color rojo 0 986 580 B01, en especial las indicaciones de advertencia e instalación.

Volumen de suministro de la bomba de combustible de Bosch:

- 1 Bomba de combustible eléctrica con tubo flexible (vormontada)
- 2 Herramientas de montaje (2 unidades)
- 3 Conector de plástico enchufable
- 4 Casquillo plano enchufable (2 unidades)

Desmontaje

1. Retirar el módulo de suministro de combustible del depósito.
2. Retirar las tapas del módulo de suministro de combustible.
 - Desconectar las conexiones eléctricas de la bomba de combustible.

Atención: Marcar el polo positivo y el negativo en los cables.

- Separar el tubo ① con el cuchillo ③ de la brida ④ ①.

Atención: No dañar la brida. Separar sólo la conexión entre el tubo y la bomba de combustible.

- Con un destornillador ④, abrir las dos lengüetas ⑤ y extraer la cubierta del depósito ②.
- Retirar la bomba de combustible con el soporte y el filtro presionando uno de los bornes de plástico del módulo de suministro de combustible ③.
- Cortar los cables de conexión eléctrica en el lado de la bomba ④ lo más cerca posible de los casquillos enchufables ④.

Montaje

1. Conectar los nuevos casquillos planos enchufables ④ con el cable. Para ello, utilizar una herramienta de engarce apropiada. Conectar los casquillos enchufables en los conectores acoplados de plástico ③, tener en cuenta la polaridad correcta ④.

Atención: No es posible un desmontaje posterior de los casquillos enchufables.

2. Montar la bomba de combustible eléctrica ① en el módulo de suministro de combustible ⑤ y fijarla colocando la cubierta.

Atención: Comprobar que la unidad premontada encaja perfectamente en el módulo de suministro de combustible y que la cubierta está enclavada con las 2 lengüetas ②.

3. Fijar el tubo ① a la brida. Para un montaje sencillo, utilizar aceite mineral y herramientas de montaje ② ⑥.

Atención: Retirar la herramienta de montaje ② después del montaje.

4. Conectar el conector acoplado de plástico ② a la bomba de combustible ①.

F Notice de montage 0 986 580 B14

Compatible avec les modules Renault suivants :
77 00 422 036, 77 00 427 101

Il convient de respecter les instructions et informations mentionnées dans la notice de montage indiquée en rouge 0 986 580 B01, notamment les avertissements et les instructions d'installation.

Composition de la pompe électrique à carburant de Bosch :

- 1 Pompe électrique à carburant avec tuyau (prémontée)
- 2 Outil de montage (x 2)
- 3 Connecteur en plastique
- 4 Contacts plats à pousser (x 2)

Démontage

1. Retirer le module d'alimentation en carburant du réservoir.
2. Oter les couvercles du module d'alimentation en carburant.
 - Débrancher les connexions électriques de la pompe à carburant.

Remarque : repérer les pôles négatif et positif sur les câbles.

- Détacher le tuyau ① de la bride ④ à l'aide du couteau ③ ①.

Remarque : ne pas endommager la bride. Ne séparer que la connexion entre le tuyau et la pompe à carburant.

- A l'aide d'un tournevis ④, ouvrir les deux attaches ⑤ et retirer le couvercle du réservoir ②.
- Retirer la pompe à carburant avec son support et le filtre du module d'alimentation en carburant en comprimant l'une des pinces en plastique ③.
- Couper le câble de raccordement électrique du côté de la pompe ④ le plus près possible des douilles de connexion ④.

Montage

1. Raccorder les nouveaux contacts à pousser ④ avec le câble à l'aide d'une pince à sertir appropriée. Enfoncer les douilles de connexion dans le connecteur en plastique ③ en respectant la polarité correcte ④.

Remarque : un démontage ultérieur des douilles de connexion est impossible !

2. Installer la pompe électrique à carburant prémontée ① dans le module d'alimentation en carburant ⑤ et replacer le couvercle pour assurer la fixation.

Remarque : vérifier que l'unité préassemblée s'insère parfaitement dans le module d'alimentation en carburant et que le couvercle est bien fixé à l'aide des deux attaches ②.

3. Fixer le tuyau ① à la bride. Pour faciliter l'assemblage, utiliser de l'huile minérale et l'outil de montage ② ⑥.

Remarque : retirer l'outil de montage ② après l'assemblage.

4. Insérer le connecteur en plastique ② dans la pompe à carburant ①.

GB Installation instructions 0 986 580 B14

Compatible with following Renault models:
77 00 422 036, 77 00 427 101

The instructions and information marked in red in the installation instructions 0 986 580 B01 must be observed, particularly the warning and installation information.

Delivery specification of Bosch electric fuel pump:

- 1 Electric fuel pump with hose (pre-assembled)
- 2 Assembly tool (x 2)
- 3 Plastic plug connector
- 4 Flat push-on contacts (x 2)

Dismantling

1. Remove the fuel delivery module from the tank.
2. Remove the covers from the fuel delivery module.
 - Disconnect the electrical connections on the fuel pump.

Note: Mark the positive and negative polarity on the leads.

- Separate the hose ① from the flange ④ with the knife ③ ①.

Note: Take care not to damage the flange. Only separate the connection between the hose and the fuel pump.

- Using a screwdriver ④, open the two clips ⑤ and remove the cover from the container ②.
- Remove the fuel pump, pump support bracket and filter from the fuel delivery module by squeezing together one of the plastic clips ③.
- Pinch off the electrical connecting cable on the pump side ④ as close as possible to the push-on contacts ④.

Assembly

1. Connect new flat push-on contacts ④ to cable using a suitable crimping tool. Insert push-on contacts into plastic plug connector ③, ensuring correct polarity ④.

Note: The push-on contacts cannot be dismantled later!

2. Install the pre-assembled electric fuel pump ① in the fuel delivery module ⑤ and secure by attaching the cover.

Note: Check that the pre-installed unit fits correctly into the fuel delivery module and the cover is engaged with the two clips ②.

3. Secure the hose ① on the flange. Use mineral oil and an assembly tool ② to make assembly easier ⑥.

Note: Remove assembly tool ② after assembly.

4. Insert plastic plug connector ② into the fuel pump ①.

H Beépítési útmutató 0 986 580 B14

A következő Renault-modellekkel kompatibilis:
77 00 422 036, 77 00 427 101

A piros színű, 0 986 580 B01 számú telepítési útmutatóban szereplő adatok és utasítások betartása kötelező; különös tekintettel a figyelmeztető és beszerelési utasításokra.

Bosch elektromos üzemanyagszivattyú szállítási terjedelme:

- 1 Elektromos üzemanyagszivattyú (előre összeszerelt)
- 2 Szerszám (2 db.)
- 3 Műanyag dugós csatlakozó
- 4 Lapos csatlakozóhüvely (2 db.)

Szét szerelés

1. Szerelje le az üzemanyagszállító modul a tankról.
2. Távolítsa el az üzemanyagszállító modul lefedéseit.
 - Válassza szét az üzemanyagszivattyú elektronikus illesztéseit.

Megjegyzés: Jelölje meg kábel negatív és pozitív pólusait.

- Egy kés ③ segítségével válassza le a tömlőt ① peremről ④ ①.

Megjegyzés: A peremet ne érje sérülés. Csak a tömlő és az üzemanyagszivattyú közti illesztést válassza el.

- Egy csavarhúzóval ④ nyissa ki a két hevedert ⑤ és vegye le a tartály lefedését ②.
- Az üzemanyagszivattyút a pumpatartóval és a szűrővel együtt a műanyag csipetűk egyikének összeszerítése által távolítsa el az üzemanyag-szállító modulról ③.
- Az elektromos csatlakozókábelt a pumpa felőli részen ④ a csatlakozóhüvelyekhez minél közelebb kell lecsiptetni ④.

Szerelés

1. Az új elektromos csatlakozóhüvelyeket ④ kösse össze a kábelekkel, ehhez használja a megfelelő szerszámokat. A csatlakozóhüvelyeket dugja a műanyag dugaszoló csatlakozóba ③, figyeljen a megfelelő pólusra ④.

Megjegyzés: A csatlakozóhüvelyek későbbi szét szerelése nem lehetséges!

2. Az előre összeszerelt elektromos üzemanyagszivattyút ① be kell építeni az üzemanyagszállító modulba, ⑤ majd a lefedések felszerelésével odaerősíteni azt.

Megjegyzés: Ellenőrizze, hogy az előre összeszerelt egység, jól illeszkedjen az üzemanyagszállító modulba, ill. hogy a lefedések mind a két hevederbe beleilleszkedjenek ②.

3. A peremen lévő tömlőt ① erősítse a peremhez. Az összeszerelés megkönnyítése érdekében használjanak ásványi olajat és a szereléshez megfelelő szerszámot ② ⑥.

Megjegyzés: A szerszámokat ② az összeszerelés után kérjük, rakja el.

4. A műanyag dugaszoló csatlakozót ② dugja be az üzemanyagszivattyúba ①.

I Istruzioni di montaggio 0 986 580 B14

Compatibile con i seguenti modelli Renault:
77 00 422 036, 77 00 427 101

Osservare le indicazioni e le informazioni, in particolare le avvertenze e le note sull'installazione, riportate nelle istruzioni di montaggio 0 986 580 B01 contrassegnate in rosso.

Dotazione dell'elettropompa carburante di Bosch:

- 1 elettropompa carburante con tubo flessibile (premontato)
- 2 attrezzi di montaggio (2 unità)
- 3 connettore di plastica
- 4 contatti a pressione piatti (2 unità).

Smontaggio

1. Rimuovere il modulo di alimentazione del carburante dal serbatoio.
2. Togliere le coperture del modulo di alimentazione del carburante.
 - Staccare i collegamenti elettrici dalla pompa carburante.

Nota: contrassegnare il polo negativo e il polo positivo sui cavi.

- Staccare il tubo flessibile ① dalla flangia ④ con la lama ③ ①.

Nota: non danneggiare la flangia. Staccare il collegamento tra tubo flessibile e pompa carburante.

- Con un piccolo cacciavite ④, aprire le due linguette ⑤ e rimuovere la copertura dal serbatoio ②.
- Rimuovere la pompa carburante con il relativo supporto e il filtro dal modulo di alimentazione del carburante spingendo su uno dei connettori di plastica ③.
- Tagliare i cavi elettrici di collegamento lato pompa ④ il più vicino possibile ai contatti a pressione ④.

Montaggio

1. Collegare i nuovi contatti a pressione piatti ④ con il cavo utilizzando un attrezzo a crimpare adeguato. Inserire i contatti a pressione nel connettore di plastica ③ prestando attenzione alla polarità corretta ④.

Nota: lo smontaggio successivo dei contatti a pressione non è possibile!

2. Montare l'elettropompa carburante ① preinstallata nel modulo di alimentazione del carburante ⑤ e fissarla mediante applicazione della copertura.

Nota: verificare che l'unità preinstallata si adatti correttamente al modulo di alimentazione del carburante e che la copertura si incastrerà con tutte le due linguette ②.

3. Fissare il tubo flessibile ① sulla flangia. Per un assemblaggio più semplice, utilizzare olio minerale e gli attrezzi di montaggio ② ⑥.

Nota: rimuovere gli attrezzi di montaggio ② dopo l'assemblaggio.

4. Inserire il connettore di plastica ② nella pompa carburante ①.

J 取付説明書 0 986 580 B14

以下の Renault モデルに対応:
77 00 422 036, 77 00 427 101

赤い色の取付説明書 0 986 580 B01に記載されているデータおよび指示 (特に警告事項と取付け上の注意事項) に必ず従ってください。

Bosch 電動フューエルポンプの納入品:

- ① ホース付き電動フューエルポンプ (組付け済み)
- ② 脱着用ツール (2 個)
- ③ プラスチック接続コネクタ
- ④ 平型コネクタスリーブ (2 個)

取外し

1. フューエル フィードモジュールをタンクから取り外します。
2. フューエル フィードモジュールのカバーを取り外します。
 - フューエルポンプの電気接続を外します。

注意事項: ケーブルのマイナス極とプラス極に印を付けておいてください。

- ホース ① をカッター ③ でフランジ ④ から外します ①。

注意事項: フランジを傷付けないようにしてください。ホースとフューエルポンプ間の接続のみ外してください。

- 小型スクリウドライバー ④ を使って 2 つの継目板 ⑤ を開き、カバーをタンクから取り外します ②。
- プラスチック端子の 1 つを押し縮めて、フューエルポンプをポンプホルダーおよびフィルタと共にフューエル フィードモジュールから取り外します ③。
- ポンプ側の電気接続ケーブル ④ をできる限りコネクタカバーの近くで切ってください ④。

取付け

1. 新しい平型コネクタスリーブ ④ をケーブルに接続します。 そのために適切な圧着ツールを使用してください。 コネクタカバーをプラスチック接続コネクタ ③ に挿入します。 その際に極性が正しいことを確認してください ④。

注意事項: コネクタカバーを後で取り外すことはできません!

2. 事前に組み立付けた電動フューエルポンプ ① をフューエル フィードモジュールに取り付け ⑤、カバーを取り付けて固定します。

注意事項: 事前に組み付けたユニットがフューエル フィードモジュールに正しくはめ込まれていること、およびカバーが 2 つの継目板すべてに噛み合っていることを確認してください ②。

3. ホース ① をフランジに固定します。 ミネラルオイルと脱着用ツール ② を使用すると、組立てが容易になります ⑥。

注意事項: 組立て後に脱着用ツール ② を取り外してください。

4. プラスチック接続

(NL)

Installatiehandleiding

Elektrische brandstofpomp van Bosch

(P)

Manual de instalação

Bomba elétrica de combustível Bosch

(PL)

Instrukcja montażu

Elektryczna pompa paliwa Bosch

(RC)

安装说明

博世电动燃油泵

(RO)

Instrucțiunile de utilizare

Pompă electrică de carburant Bosch

(RUS)

Руководство по установке

Электрический топливный насос Bosch

(S)

Installationsanvisning

Bosch elbränslepumpar

(SK)

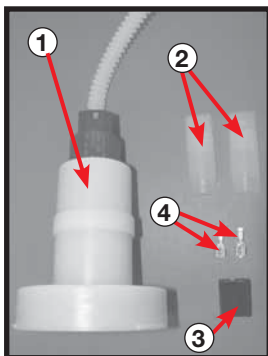
Návod na montáž

Elektrické palivové čerpadlo Bosch

(TR)

Kurulum talimatı

Bosch elektro yakıt pompası



Leveringsomvang

Volume de entrega

Zakres dostawy

供货范围

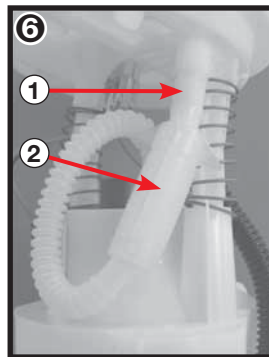
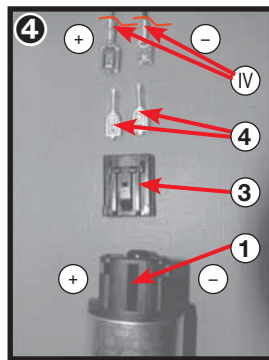
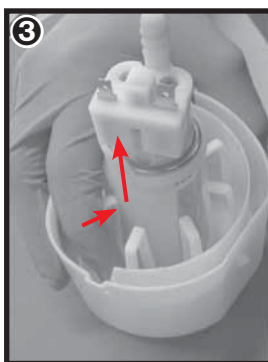
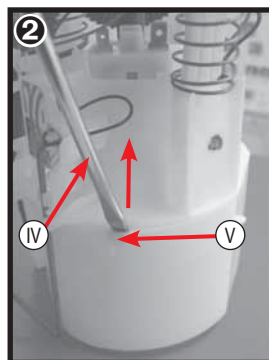
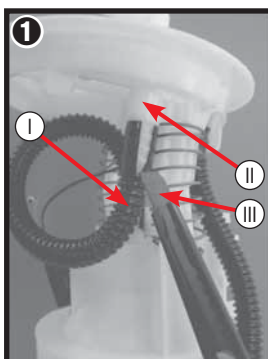
Volumul de livrare

Объем поставки

Leveransomfatning

Rozsah dodávky

Teslimat kapsamı



BOSCH

0 986 580 B14

NL Inbouwhandleiding 0 986 580 B14

Compatibel met de volgende Renault-modellen:
77 00 422 036, 77 00 427 101

De in de met de kleur rood gemarkeerde inbouwhandleiding 0 986 580 B01 genoemde instructies en informatie, met name waarschuwingen en installatie-instructies, moeten worden opgevolgd.

Leveringsomvang van de elektrische brandstofpomp van Bosch:

- ① elektrische brandstofpomp met slang (vooraf gemonteerd)
- ② montagegereedschap (2 stuks)
- ③ kunststofstekker
- ④ platte stekkerhulzen (2 stuks)

Demontage

- Verwijder de brandstofpompmodule van de brandstoftank.
- Verwijder de deksels van de brandstofpompmodule.
 - Maak de elektrische aansluitingen van de brandstofpomp los.

Instructie: markeer de minpool en de pluspool op de kabels.

- Maak de slang ① met het mes ③ los van de flens ① ①.

Let op: zorg ervoor dat u de flens niet beschadigt. Maak alleen de koppeling tussen slang en brandstofpomp los.

- Maak met een schroevendraaier ④ de twee lipjes ④ los en verwijder het deksel van het reservoir ②.
- Verwijder de brandstofpomp met pompsteun en filter van de brandstofpompmodule door een van de kunststofklemmen samen te drukken ③.
- Knijp de elektrische aansluitkabel aan de kant van de pomp ④ zo dicht mogelijk bij de stekkerhulzen af ④.

Montage

- Nieuwe platte stekkerhulzen ④ op de kabel aansluiten. Gebruik hiervoor geschikt crimpgereedschap. Steek de stekkerhulzen in de kunststofstekker ③ en let daarbij op de correcte poling ④.

Let op: de stekkerhulzen kunnen later niet meer worden gedemonteerd!

- Plaats de vooraf gemonteerde elektrische brandstofpomp ① in de brandstofpompmodule ⑤ en bevestig deze door het deksel aan te brengen.

Let op: controleer of de vooraf gemonteerde eenheid goed in de brandstofpompmodule past en dat het deksel met de twee lipjes is vastgeklikt ②.

- Bevestig de slang ① aan de flens. Maak voor een gemakkelijke montage gebruik van minerale olie en montagegereedschap ② ②.

Let op: verwijder het montagegereedschap ② na de montage.

- Steek de kunststofstekker ② in de brandstofpomp ①.

P Manual de montagem 0 986 580 B14

Compatível com os seguintes modelos da Renault:
77 00 422 036, 77 00 427 101

Respeite sempre as instruções e informações marcadas a vermelho no manual de montagem 0 986 580 B01, em especial as indicações de aviso e as instruções de instalação.

Volume de entrega da bomba elétrica de combustível da Bosch:

- ① bomba elétrica de combustível com mangueira (pré-montada)
- ② ferramenta de montagem (2 unid.)
- ③ conector de plástico
- ④ contato de encaixe chato (2 unid.)

Desmontagem

- Retirar o módulo de alimentação de combustível do tanque.
- Retirar as tampas do módulo de alimentação de combustível.
 - Separar as ligações elétricas da bomba de combustível.

Nota: Assinalar o pólo negativo e positivo nos cabos.

- Separar a mangueira ① do flange ② com a faca ③ ①.

Nota: Não danificar o flange. Separar apenas a ligação entre a mangueira e a bomba de combustível.

- Abriu as duas patilhas ⑤ com uma chave de fenda ④ e retirar a tampa do recipiente ②.
- Retirar a bomba de combustível juntamente com o suporte da bomba e o filtro do módulo de alimentação de combustível comprimindo um dos grampos de plástico ③.
- Separar os cabos elétricos do lado da bomba ⑥ o mais próximo possível dos contatos de encaixe ④.

Montagem

- Unir os novos contatos de encaixe chatos ④ com os cabos, utilizando para o efeito uma ferramenta de crimpagem adequada. Inserir os contatos de encaixe nos conectores de plástico ③, prestando atenção para não trocar os pólos ④.

Nota: uma desmontagem posterior dos contatos não é possível!

- Montar a bomba elétrica de combustível pré-montada ① no módulo de alimentação de combustível ⑤ e fixar através da colocação da tampa.

Nota: Checar se a unidade previamente instalada entra corretamente no módulo de alimentação de combustível e de que a tampa engata nas duas patilhas ②.

- Fixar a mangueira ① ao flange. Para facilitar a montagem pode utilizar óleo mineral e a ferramenta de montagem ② ②.

Nota: Voltar a retirar a ferramenta de montagem ② após a montagem.

- Inserir o conector de plástico ② na bomba de combustível ①.

PL Instrukcja montażu 0 986 580 B14

Kompatybilna z następującymi modelami Renault:
77 00 422 036, 77 00 427 101

Należy przestrzegać wskazówek i informacji, w szczególności wskazówek ostrzegawczych i dotyczących instalacji, znajdujących się w oznaczonej kolorem czerwonym instrukcji montażu 0 986 580 B01.

Zakres dostawy elektrycznej pompy paliwa Bosch:

- ① Elektryczna pompa paliwa z węzłem (zmontowane fabrycznie)
- ② Narzędzie montażowe (2 szt.)
- ③ Złącze wtykowe z tworzywa sztucznego
- ④ Tulejki wtykowe płaskie (2 szt.)

Demontaż

- Usunąć zespół tłoczący paliwo ze zbiornika.
- Zdjąć pokrywy zespołu tłoczącego paliwo.
 - Rozłączyć elektryczne połączenia pompy paliwa.

Wskazówka: Oznaczyć biegun ujemny i dodatni na przewodach.

- Za pomocą noża ③ odłączyć wąż ① od kołnierza ① ①.

Wskazówka: Nie uszkodzić kołnierza. Rozłączyć tylko połączenie między węzłem a pompą paliwa.

- Za pomocą śrubokręta ④ otworzyć dwa zatrzaski ④ i zdjąć pokrywę ze zbiornika ②.
- Wyjąć pompę paliwa wraz z mocowaniem i filtrem z zespołu tłoczącego paliwo, przyciskając jeden z plastikowych zacisków ③.
- Elektryczne przewody połączeniowe po stronie pompy ⑥ odciąć możliwie blisko tulejek wtykowych ④.

Montaż

- Nowe tulejki wtykowe płaskie ④ połączyć z przewodem, używając w tym celu narzędzia do zaciskania tulejek. Podłączyć tulejki wtykowe do złącza z tworzywa sztucznego ③, uważając przy tym na prawidłową biegunowość ④.

Wskazówka: Późniejszy demontaż tulejek wtykowych jest niemożliwy!

- Wstępnie zmontowaną elektryczną pompę paliwa ① zamontować w zespole tłoczącym paliwo ⑤ i przymocować poprzez założenie pokrywy.

Wskazówka: Sprawdzić, czy zmontowana wcześniej jednostka pasuje do zespołu tłoczącego paliwo oraz czy zamknęte są dwa zatrzaski obudowy ②.

- Przymocować wąż ① do kołnierza. W celu ułatwienia montażu użyć oleju mineralnego i narzędzia montażowego ② ②.

Wskazówka: Po zakończeniu montażu usunąć narzędzie montażowe ②.

- Podłączyć złącze wtykowe z tworzywa sztucznego ② do pompy paliwa ①.

RC 安装说明 0 986 580 B14

与下列雷诺车型兼容:
77 00 422 036, 77 00 427 101

必须遵守有红色标记之安装说明 0 986 580 B01 中所述的指示和信息, 尤其是警告和安装说明。

博世电动燃油泵的供货范围:

- ① 配有软管的电动燃油泵 (预装配)
- ② 安装工具 (2 件)
- ③ 塑料插塞连接器
- ④ 平头连接器 (2 只)

拆卸

- 从油箱上移去供油模块
- 移去供油模块的盖板。
 - 断开燃油泵的导线连接。

提示: 在线缆上标记负极和正极。

- 用刀 ③ 将软管 ① 与法兰 ② 分开 ①。

提示: 不得损伤法兰。

仅分开软管与燃油泵之间的连接。

提示: 不得损伤法兰。

- 用一把螺丝刀 ④ 撬开两个卡榫 ④, 然后移去容器的盖板 ②。
- 挤压其中某个塑料夹, 从供油模块上移去燃油泵与泵支架和滤清器 ③。
- 在油泵一侧尽可能靠近连接器处剪断线缆 ⑥ ④。

安装

- 将新的平头连接器 ④ 与线缆相连, 要使用适当的压接工具。将连接器插入塑料连接器 ③ 之中, 要注意极性是否正确 ④。

提示: 以后将无法拆除连接器!

- 将预装配好的电动燃油泵 ① 装入供油模块之中 ⑤, 然后安装盖板将其固定。

提示: 检查预装配好的组件是否正好装入供油模块之中, 是否已用两个卡榫将盖板固定 ②。

- 将软管 ① 固定在法兰上。使用矿物机油和安装工具 ② 可使安装更为容易 ②。

提示: 结束安装之后, 移去安装工具 ②。

- 将塑料插塞连接器 ② 插入燃油泵 ① 之中。

RO Indicație de montaj și încorporare 0 986 580 B14

Compatibilă cu următoarele modele Renault:
77 00 422 036, 77 00 427 101

Indicațiile și informațiile date în indicația de montaj și încorporare marcate în roșu 0 986 580 B01, în special cele de avertizare și instalare trebuie respectate.

Volumul de livrare a pompei electrice de carburant Bosch:

- ① ompă electrică de carburant cu furtun (premontat)
- ② Unealtă de montare (2 buc.)
- ③ Racord tip ștecher din material plastic
- ④ Bușe electrice plate pentru fișă (2 buc.)

Demontarea

- Îndepărtați modulul de pompare a carburantului de la rezervorul de carburant.
- Îndepărtați acoperirile modulului de pompare a carburantului.
 - Desfaceți legătura electrică de la pompa de carburant.

Indicație: Marcați polul negativ și polul pozitiv pe cabluri.

- Separați furtunul ① cu cuțitul ③ de flanșa ② ①.

Indicație: Nu deteriorați flanșa. Desfaceți numai legătura dintre furtun și pompa de carburant.

- Cu o șurubelniță mică ④ deschideți cele două eclise ④ și îndeărtați acoperirea de la rezervor ②.
- Îndepărtați prin apăsarea laolaltă a unei cleme din material plastic de la modulul de pompare a carburantului, pompa de carburant cu suportul pompei și filtrul ③.
- Cablul electric de racordare se taie cu cleștele pe partea pompei ⑥ cât mai aproape de bușele pentru fișă ④.

Montajul

- Legați noile bușe electrice plate pentru fișă ④ cu cablu, utilizați pentru aceasta unealta de crimpare adecvată. Introduceți bușele electrice pentru fișă în racordul din material plastic ③, în acest caz atenție la polaritatea corectă ④.

Indicație: Nu este posibilă demontarea ulterioară a bușelor pentru fișă!

- Montați pompa electrică de carburant premontată ① în modulul de pompare a carburantului și fixați prin montarea acoperirii ⑤.

Indicație: Verificați ca unitatea preinstalată să se potrivească corect în modulul de pompare a carburantului și ca acoperirea cu cele două eclise să fie blocată ②.

- Fixați furtunul ① la flanșă. Pentru asamblarea cea mai simplă utilizați ulei mineral și unealta de montare ② ②.

Indicație: Îndepărtați unealta de montare ② după asamblare.

- Introduceți racordul tip ștecher din material plastic ② în pompa de carburant ①.

RU Инструкция по монтажу 0 986 580 B14

Совместим со следующими моделями Renault:
77 00 422 036, 77 00 427 101

Учитывайте информацию и выполняйте указания, в особенности по установке и по технике безопасности, приведенные в отмеченной красным цветом инструкции по монтажу 0 986 580 B01.

Объем поставки электрического топливного насоса Bosch:

- ① Электрический топливный насос со шлангом (предварительно смонтированный)
- ② Монтажный инструмент (2х)
- ③ Пластиковый разъем
- ④ Наружный плоский штекер (2х)

Демонтаж

- Удалите с бака модуль подачи топлива.
- СНИМИТЕ КРЫШКИ МОДУЛЯ ПОДАЧИ ТОПЛИВА.
 - Отсоедините электрические соединения топливного насоса.

Указание: обозначьте положительный и отрицательный полюс кабелей.

- Отсоедините ножом ③ шланг ① от фланца ② ①.

Указание: не повредите фланец. Разомкните только соединение между шлангом и топливным насосом.

- Откройте отверстие ④ два фиксатора ⑤ и снимите крышку бака ②.
- Удалите топливный насос с креплением и фильтром, сдавив одну из пластиковых клемм модуля подачи топлива ③.
- Откусите щипцами электрический соединительный кабель со стороны насоса ⑥, как можно ближе к штепсельным гнездам ④.

Монтаж

- Подключите к кабелю новые наружные плоские штекеры ④, используйте специальный обжимной инструмент. Установите штекеры в пластиковые разъемы ③, при этом соблюдайте полярность ④.

Указание: позднее демонтаж штекеров невозможен!

- Вмонтируйте электрический топливный насос ① в модуль подачи топлива ⑤ и закрепите его, закрыв крышкой.

Указание: Предварительно собранный узел должен четко входить в модуль подачи топлива, а крышка должна закрываться на два фиксатора ②.

- Закрепите шланг ① на фланце. Для упрощенной сборки используйте минеральное масло и монтажный инструмент ② ②.

Указание: по окончании сборки удалите монтажный инструмент ②.

- Установите в топливный насос ① пластиковый разъем ②.

S Monteringsanvisning 0 986 580 B14

Kompatibel med följande Renault-modeller:
77 00 422 036, 77 00 427 101

Den rödmarkerade informationen i installations-anvisningen 0 986 580 B01, i synnerhet varnings- och installationsanvisningarna, måste följas.

Bosch elbränslepumpar levereras med:

- ① Elbränslepump med slang (förmonterad)
- ② Monteringsverktyg (2 stycken)
- ③ Skarvkontakt i plast
- ④ Platta kontakthylsor (2 stycken)

Demontering

- Ta bort bränsletillförselmodulen för tanken.
- Ta bort kåporna till bränsletillförselmodulen.
 - Dra ut elanslutningarna från bränslepumpen.

Obs! Markera minus- och pluspolen på kablarna.

- Använd kniven ③ för att ta loss slangen ① från flänsen ② ①.

Obs! Skada inte flänsen. Dra isär anslutningen mellan slangen och bränslepumpen.

- Använd en skruvmejsel ④ för att öppna båda fästplåtarna ⑤ och ta loss kåpan från behållaren ②.
- Ta loss bränslepumpen med fäste och filter från bränsletillförselmodulen genom att trycka ihop en av plastklämmorna ③.
- Kapa den elektriska anslutningskabeln på pumpsidan ⑥ så nära kontakthylsorna som möjligt ④.

- Använd en skruvmejsel ④ för att öppna båda fästplåtarna ⑤ och ta loss kåpan från behållaren ②.
- Udaltite топливный насос с креплением и фильтром, сдавив одну из пластиковых клемм модуля подачи топлива ③.
- Откусите щипцами электрический соединительный кабель со стороны насоса ⑥, как можно ближе к штепсельным гнездам ④.

Montering

- Anslut nya platta kontakthylsor ④ till kabeln med crimpverktyget. Stoppa in kontakthylsorna i skarvkontakten av plast ③ och se till att använda rätt polning ④.

Obs! Det går inte att montera kontakthylsorna vid ett senare tillfälle!

- Sätt i den förmonterade elbränslepumpen ① i bränsletillförselmodulen ⑤ och fäst genom att sätta på kåpan.

Obs! Kontrollera att den förinstallerade enheten passar i bränsletillförselmodulen och att kåpan hakar i med båda fästplåtarna ②.

- Sätt fast slangen ① på flänsen. Använd mineralolja och monteringsverktyg ② så blir det enklare att montera ②.

Obs! Ta bort monteringsverktyget ② när monteringen är slutförd.

- Stoppa in skarvkontakten av plast ② i bränslepumpen ①.

SK Návod na montáž 0 986 580 B14

Kompatibilný s nasledujúcimi modelmi značky Renault:
77 00 422 036, 77 00 427 101

Dodržiavať musia byť inštrukcie a informácie uvedené v návode na montáž 0 986 580 B01, označené červenou farbou, obzvlášť informácie o nebezpečenstve a montážne upozornenia.

Rozsah dodávky elektrického palivového čerpadla Bosch:

- ① Elektrické palivové čerpadlo (vopred zmontované)
- ② Montážne náradie (2 kusy)
- ③ Plastový konektor
- ④ Ploché zásuvkové objímky (2 kusy)

Demontáž

- Snímte modul palivového čerpadla z nádrže.
- Snímte krytý modul palivového čerpadla.
 - Odpojte elektrické pripojenia z palivového čerpadla.

Poznámka: Označte si záporný a kladný pól káblov.

- Hadicu ① odpojte pomocou noža ③ od príruby ② ①.

Poznámka: Nepoškodte prírubu. Oddel'te len spojenie medzi hadicou a palivovým čerpadlom.

- Pomocou skrutkovača ④ otvorte dve spony ⑤ a snímte kryt nádrže ②.
- Palivové čerpadlo s držiakom čerpadla a filtrom odpojte od modulu palivového čerpadla stlačením jednej z plastových svoriek ③.
- Elektrický pripájací kábel na strane čerpadla ⑥ odčvknite čo najbližšie k zásuvkovej objímke ④.

• Bir tornavidayla ④ iki kulağı ⑤ açın ve kapağı hazeden çıkarın ②.

- Plastik tirnaklardan birine bastırarak yakıt pompasını pompa braketi ve filtreyle birlikte yakıt basma modülünden çıkarın ③.
- Pompa tarafından bulunan elektrik bağlantı kablolarını ⑥ olabildiğince kovanlara yakın yerden ayırın ④.

Montáž

- Nové ploché zásuvkové objímky ④ pripojte ku káblu, použite prítom vhodný nástroj na stláčanie spojov. Zásuvkové objímky zastrčte do plastového konektora ③, dbajte prítom na správne pólovanie ④.

Poznámka: Neskoršia demontáž zásuvkových objímok nie je možná!

- Vopred zmontované elektrické palivové čerpadlo ① vložte do modulu palivového čerpadla ⑤ a upevnite namontovaním krytu.

Poznámka: Skontrolujte, či vopred zmontovaná jednotka správne sedí v module palivového čerpadla a či je kryt zaistený dvoma sponami ②.

- Hadicu ① upevnite na prírubu. Pre ľahšiu montáž použite minerálny olej a montážny nástroj ② ②.

Poznámka: Montážny nástroj ② po montáži odstráňte.

- Plastový konektor ② zastrčte do palivového čerpadla ①.

TR Montaj talimatı 0 986 580 B14

Aşağıdaki Renault modelleriyle uyumlu:
77 00 422 036, 77 00 427 101

Kırmızı işaretli montaj talimatı 0 986 580 B01'de bahsi geçen talimatlara, bilgilere, uyarılara ve kurulum notlarına mutlaka uyulmalıdır.

Bosch marka elektro yakıt pompasının teslimat kapsamı:

- ① Elektro yakıt pompası (hortumlu, önceden monte edilmiş)
- ② Montaj aleti (2 adet)
- ③ Plastik bağlantı elemanı
- ④ Yassı kovanlar (2 adet)

Sökülmesi

- Yakıt basma modülünü depodan çıkarın.
- Yakıt basma modülünün kapaklarını çıkarın.
 - Yakıt pompasından elektrik bağlantılarını ayırın.

Uyarı: Kablolar üzerine eksi ve artı kutbu işaretleyin.

- Hortumu ① bıçakla ③ flanştan ② ayırın ①.

Uyarı: Flanşa zarar vermeyin. Sadece hortum ile yakıt pompası arasındaki bağlantıyı ayırın.

Uyarı: Flanşa zarar vermeyin. Sadece hortum ile yakıt pompası arasındaki bağlantıyı ayırın.

- Bir tornavidayla ④ iki kulağı ⑤ açın ve kapağı hazeden çıkarın ②.
- Plastik tirnaklardan birine bastırarak yakıt pompasını pompa braketi ve filtreyle birlikte yakıt basma modülünden çıkarın ③.
- Pompa tarafından bulunan elektrik bağlantı kablolarını ⑥ olabildiğince kovanlara yakın yerden ayırın ④.

Montaj

- Yeni yassı kovanları ④ kabloyla bağlayın, bunun için uygun bir sıkıştırma aleti kullanın. Kovanları plastik bağlantı elemanlarına ③ sokun, bu esnada kutuların doğru olmasına dikkat edin ④.

Uyarı: Kovanların sonradan sökülmesi mümkün değildir!